

CURIOSIDADES BASCONGADAS.

PREGUNTA 60.

REFRANES.—Son los adagios populares unas sencillas fórmulas de lenguaje en que se hallan concentrados los aforismos, las sentencias y los dichos profundos que la experiencia de los siglos ha ido formando, á manera de filosófico tesoro.

Por eso, es uno mismo é idéntico en todas las naciones el fondo de esas oraciones vulgares, no distinguiéndose sino por la estructura gramatical ó por los modismos que constituyen, como si dijéramos, los rasgos fisionómicos de cada lengua.

Así el refran español

«Los dineros del sacristan cantando se vienen y cantando se van»
tiene la idea correspondiente en francés

Ce qui vient de la flûte s'en retourne au tambour.

(Lo que viene de la flauta se vuelve al tambor).

En italiano

Farina del diavolo si riduce in crusca.

(La harina del diablo se convierte en salvado).

Y en inglés

What is got over the devil's back is spent under his belly.

(Lo que se gana sobre los hombros del diablo se gasta bajo su vientre).

¿Hay algun refran en bascuence que exprese el concepto fundamental de estos refranes, ó sea, que el dinero que se gana á poca costa, se gasta fácilmente?

UN ERRIKOSĒME.